



富士の山

LES PAYSAGES DU JAPON MONT FUJI KATSURA ENDO

遠藤桂

*Katsura ENDO*

*Les Paysages du Japon Mont Fuji*



## こころの富士

*Les Paysages du Japon Mont Fuji*

太陽に感謝する心、自分を信ずる勇氣、夢を持ち望みを持ち続けて生きること。  
天命的な仕事、写真家によって微力を世に捧げることを誇りとする。

*I continue to give thanks for the sun, to have the courage to believe in myself, to possess a dream and live in hope.  
It was my destiny to become a photographer and I am proud to dedicate my meagre efforts to the world.*

Standing in the moonlight, Mt. Fuji speaks quietly to the heart.

Spending long periods in the same space and time as I search for Mt. Fuji' s words.

The words of Mt. Fuji resonate in my heart.

The sight of Mt. Fuji resonates in my heart.

月明かりの中

静かに、富士の山がこころに語りかけてくる

長い時間、同じ時空の中に身をおき富士のことばを探してみる

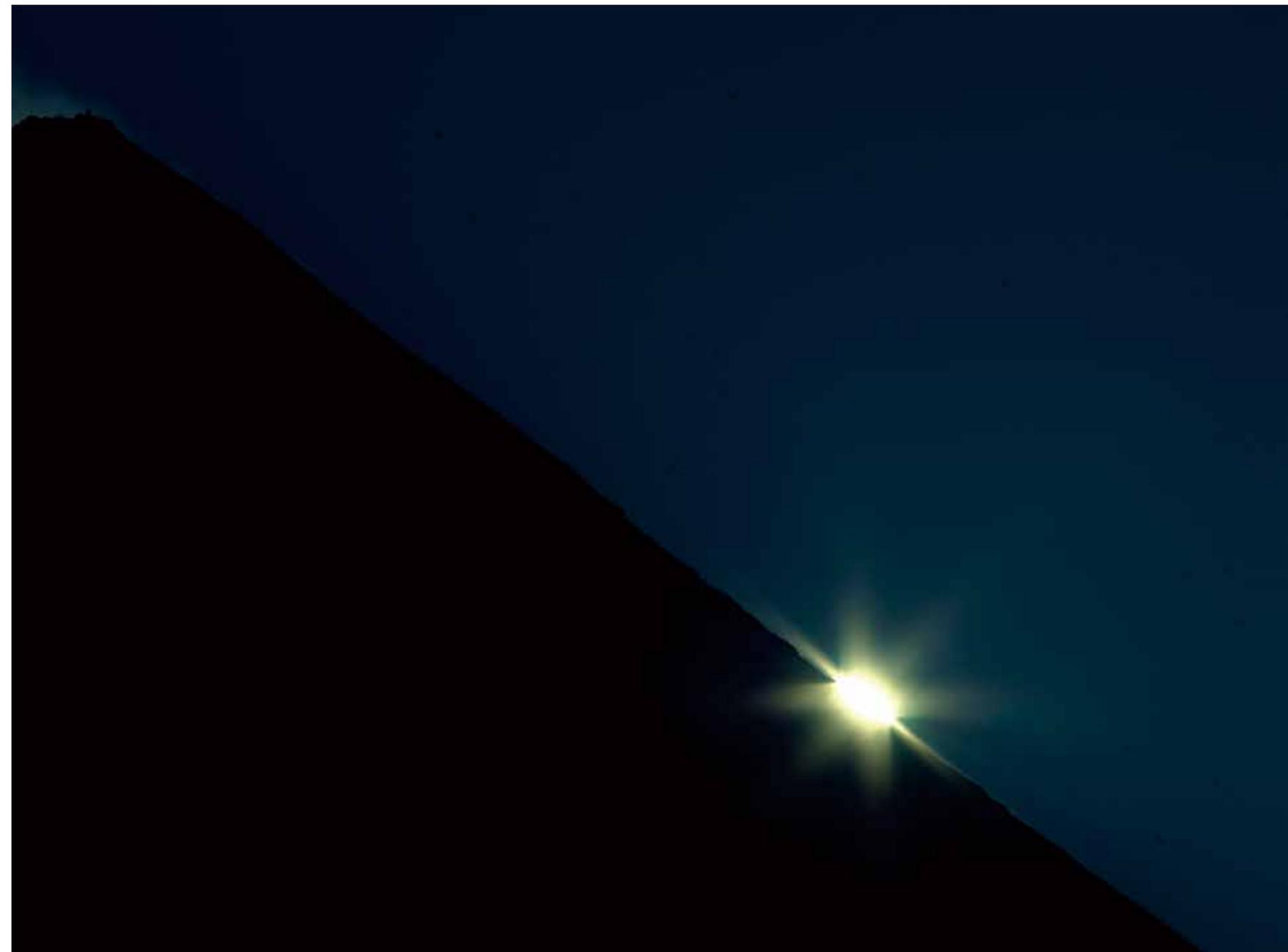
こころに響く富士のことば

心にひびく富士の姿

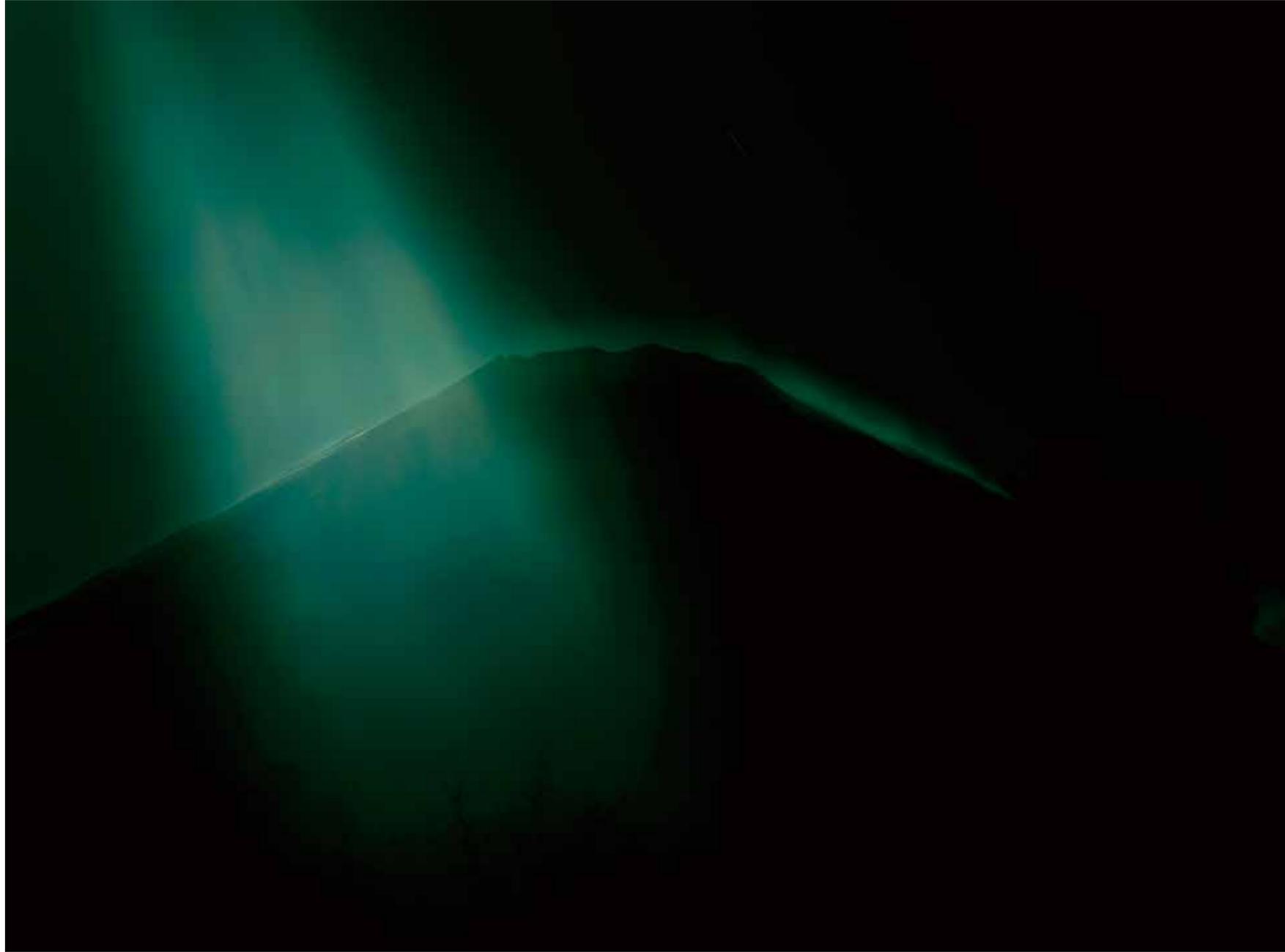




翠炎



耀



月華-翠-



心映



劍雲



揺蕩ふ

Kazuki

The mountain looks truly beautiful a clear night with the moonlight shining off it.

The flowers of the Katsura tree (*Cercidiphyllum japonicum*),  
which are said to bloom under the moon, smile quietly and adorably.

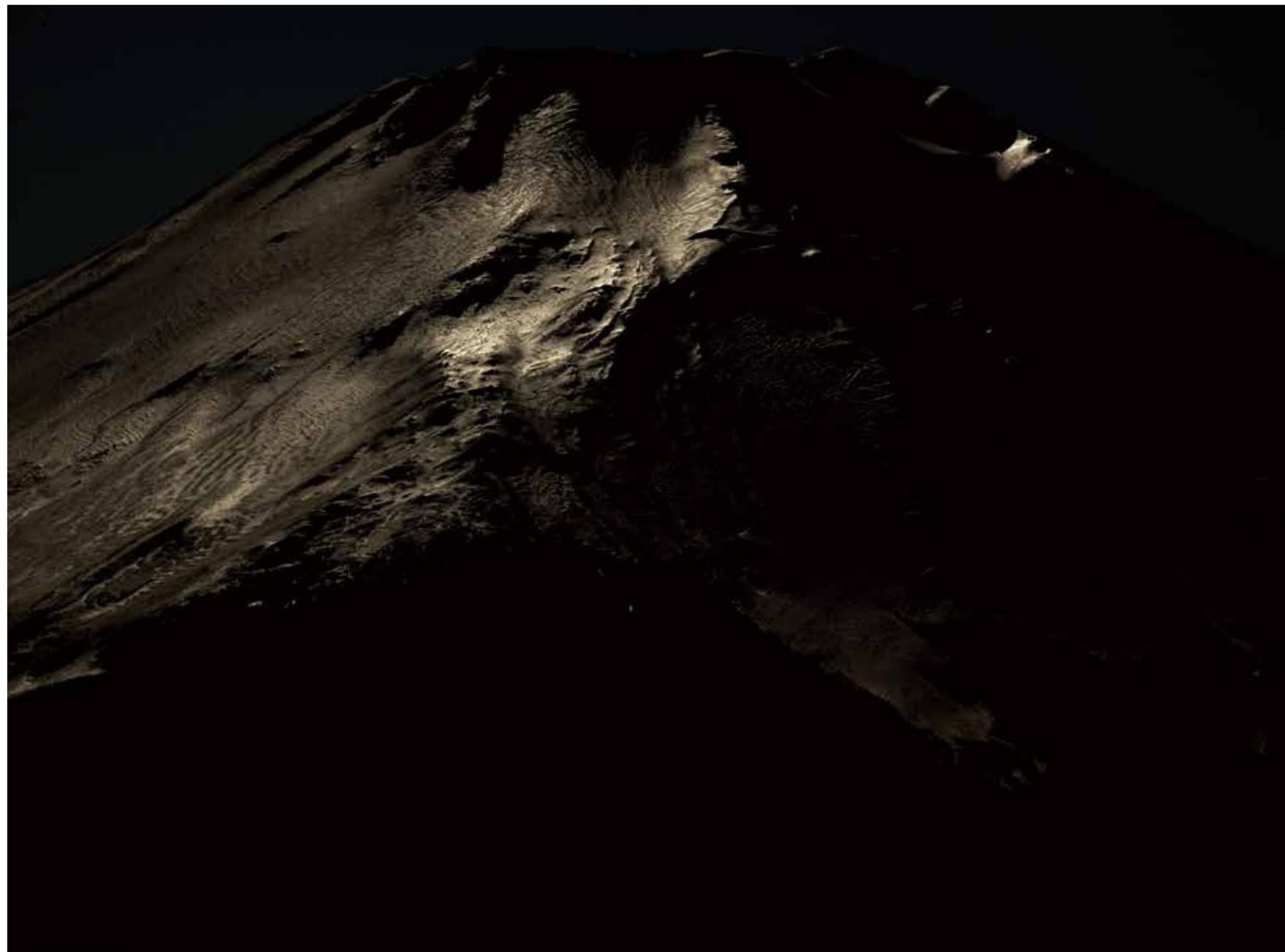
楓月

月夜の光に照らされた山はとても美しい

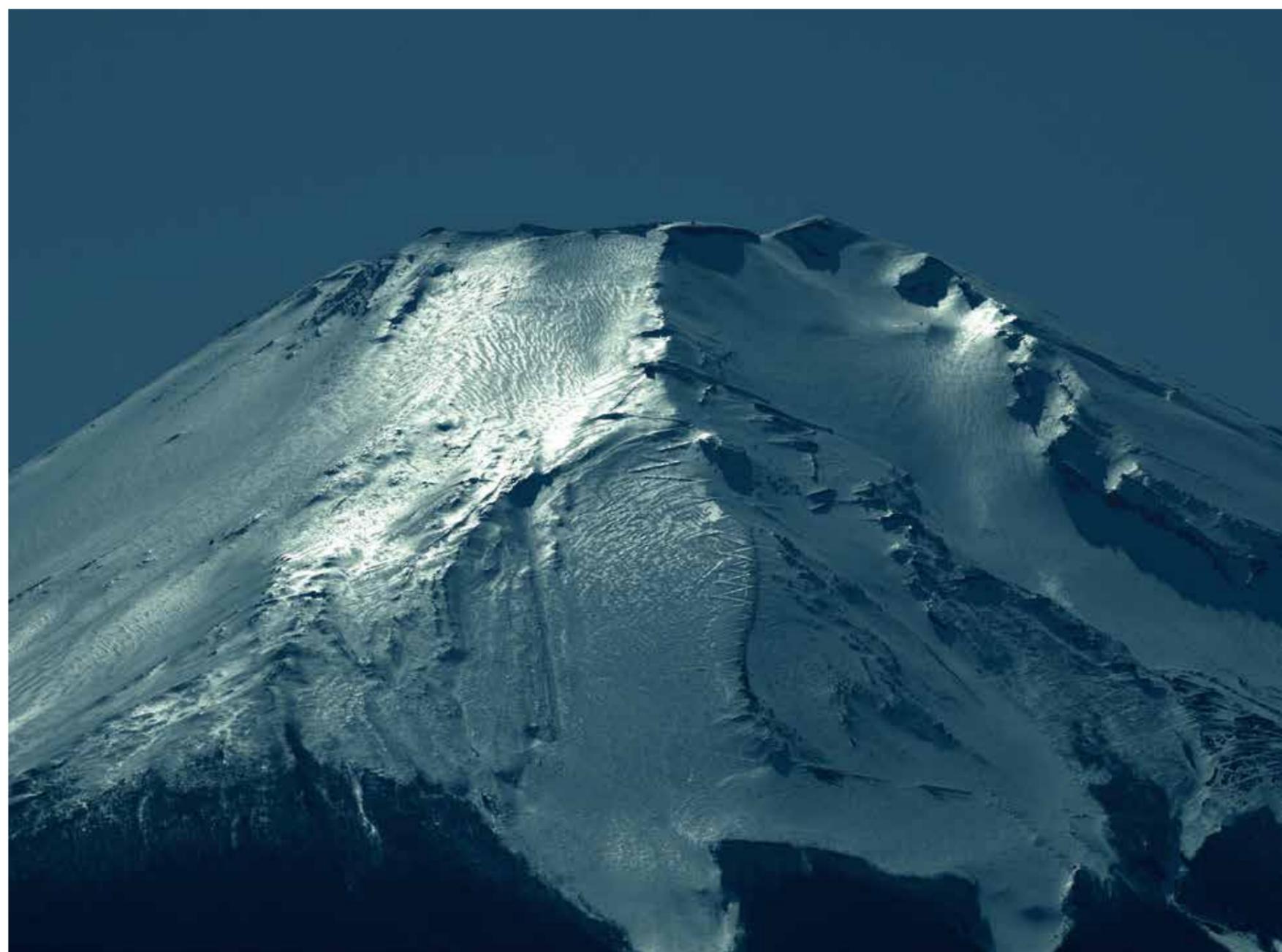
月に咲くという楓(桂)の花が

愛おしく、静かに微笑んでいる





剛



瑠璃月

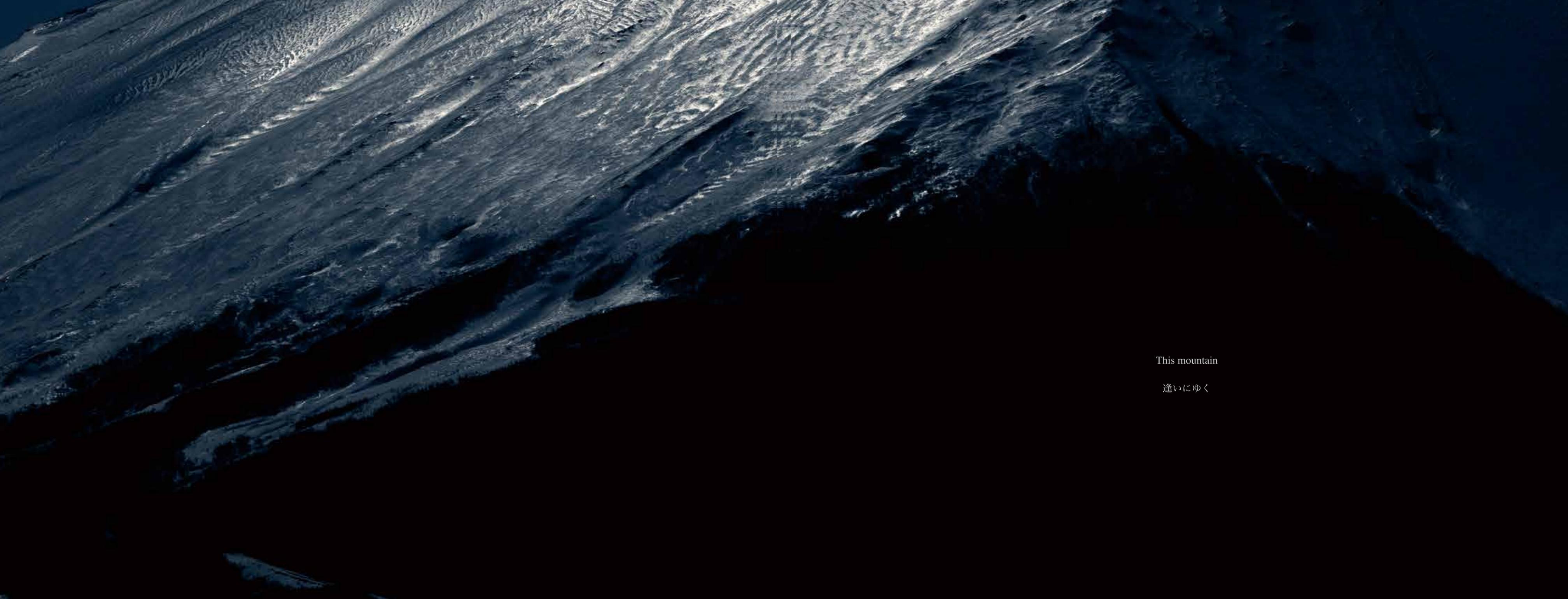
Guided by a voice that calls out to me.

わたしをよぶ声に導かれて



Traveling to meet

この山に



This mountain

逢いにゆく

The Fuji of my heart

Is a pleasant place,

Floating like cotton dust on a gentle breeze,

Cloaked in eternal time.

こころの富士

とても居心地がいい

微風の風の中にまう綿埃のように

永遠の時につつまれて



白月光













Feeling the vitality of the trees

I can feel the wonder of nature amid the snow of mid-winter.

Feel its warmth.

and the preciousness of life.

木に宿る生命力を感じて

厳冬期の雪の中、自然の醍醐味を体感する

温かみを感じる

命の尊さを



夏藍





紅掛富士図







The sun passes over the earth. The earth goes around the sun.  
Through the universe, Naturally

太陽は大地をめぐる 地球は太陽を巡る  
宇宙の中を 自然のままに



All things will eventually cease to exist,

all that civilization creates returning to nothing.

すべてのものはいつか無くなり、

文明が作りだす全てのものは無に帰って行く



A wide-angle night photograph of Mount Fuji. The mountain's silhouette is prominent against a dark, cloudy sky. In the foreground, a city is illuminated with numerous lights, creating a vibrant contrast with the dark landscape. The lights from the city and a few distant points of light on the mountain create a sense of depth and scale.

Given time, the forests will return.  
Nature is not as weak as people may think.  
It will be reborn for the future.  
This is the only place that humans can exist.  
Yearning for the Fuji of my heart.

森は何年も掛けて再生する  
人間が思うほど自然は弱くない  
未来に向けて蘇る

人はここでしか生きられない  
こころの富士に懐かれて

陽



初春

水



水鏡

月



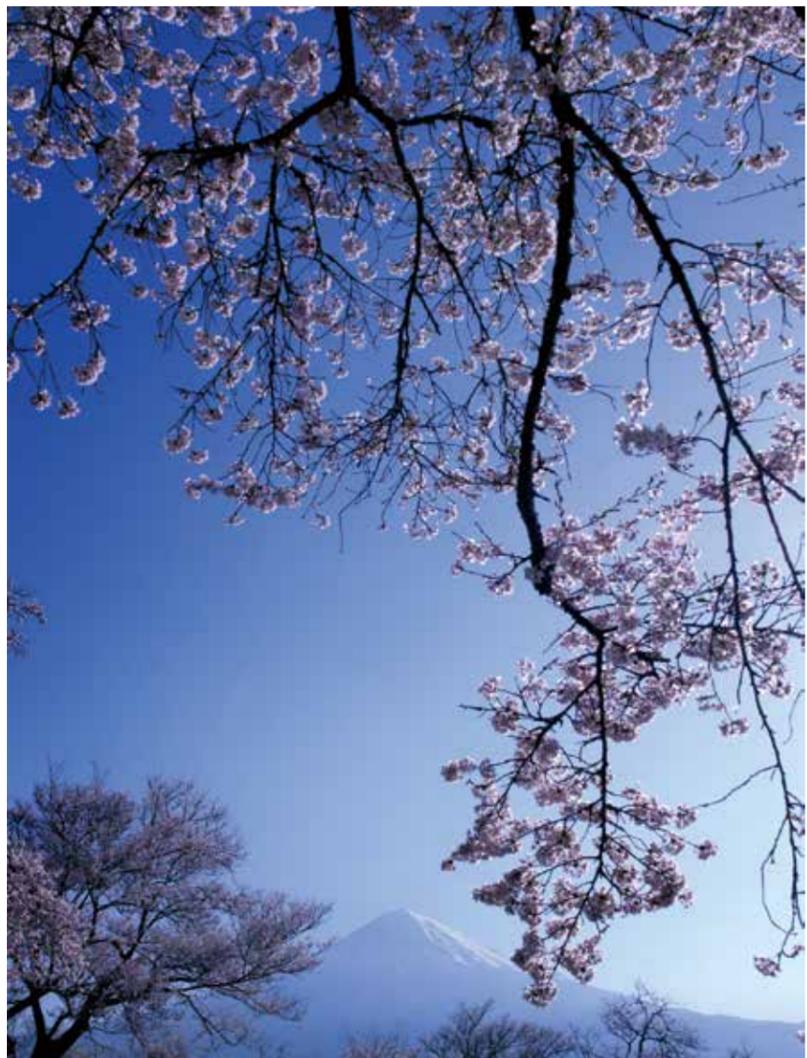
嶺星

風



暮

春



春逢

秋



秋燃



夏萤



蒼雪富士

夏

冬

春

*le printemps*



桜花蒼天富士図







富士と富士桜  
左) 遠藤桂  
右) 山田應水 c.1950







夏

*l'été*



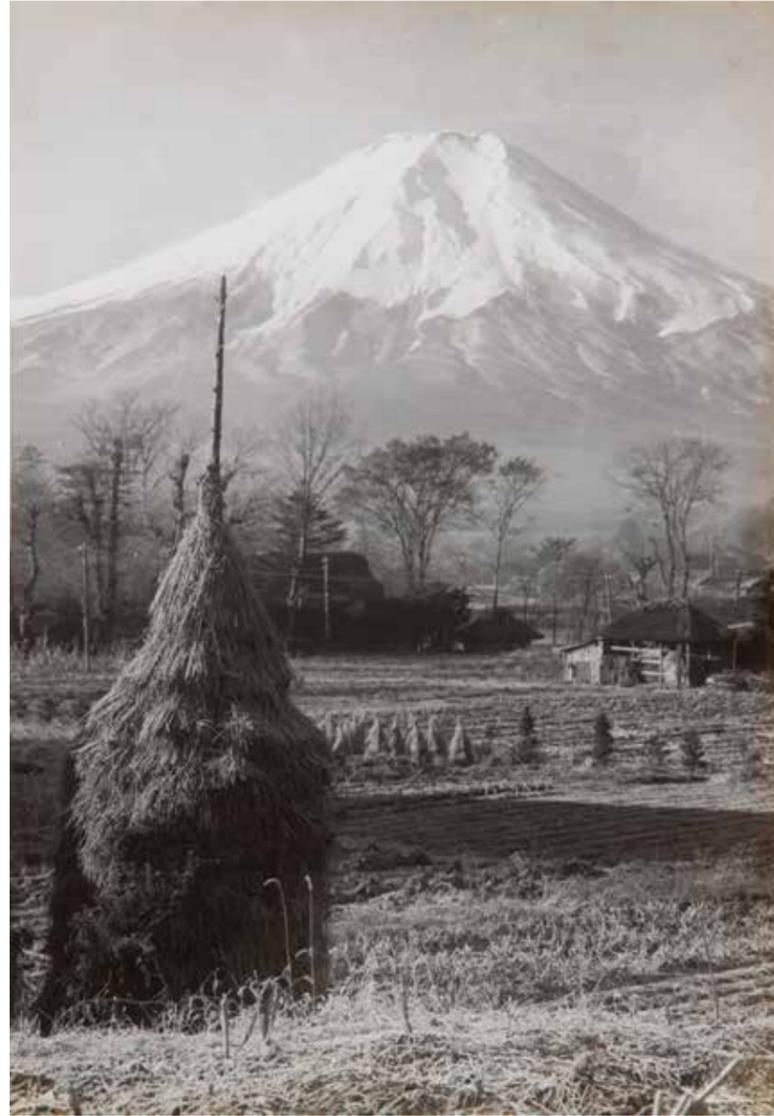
甲斐赤富士図







朱炎赤富士图



富士 忍野にて 山田應水 c.1950

秋  
*l'automne*



秋麗達磨富士図







冬

*l'hiver*



富士雪花晓图



箱根富士晚景





雪晶富士図

## 遠藤 桂

富士を望む風光明媚な観光地、箱根に生まれる。風景写真家の祖父と営業写真家の父を持ち、生まれながらに写真と密接な関わりのある環境に育つ。ゆつくりと被写体と対峙し、時空間をフィルムに焼き付けていく『光のフィンガーペインティング』という独自のスタイルで自然のエネルギー、時空の流れを表現した作品を作り続けている。

◎ 略歴

1958 箱根に生まれる
1978 東京写真短期大学(現:東京工芸大学)を卒業
1979-80 ヒマラヤ・アイランドピーク冬季遠征登山・撮影、帰国後初個展
1982-87 写真家トシ・ワカバヤシ氏に師事
1991 写真事務所OASIS創業
1998-18 バンタンデザイン研究所フォトグラフィ学科講師
2002 箱根写真美術館を開館
2009-10 (財)箱根町観光協会主催『箱根フォト百選』審査委員
2013- 箱根ジオパーク推進協議会主催『箱根ジオパークフォトコンテスト』審査員
2016-20 神奈川県観光協会主催『かながわフォトコンテスト』審査員

◎主な個展

2023 小田急・山のホテル開業75周年記念 遠藤桂写真展～悠久の富士・箱根～(山のホテル・神奈川)
2022 遠藤桂 日本の風趣～旅人が観た奈良～(奈良まほろば館・東京)
2020 四季爛漫 富士日和(公益社団法人日本外国特派員協会 (FCCJ)・東京)
2015 池田町町制施行100周年・合併60周年記念 世界文化遺産 富士山 遠藤桂写真展「富士の鼓動と息吹に包まれて」(安曇野東山包美術館・長野)
2014 Art for Japan主催 東日本大震災支援プロジェクト『 Sakura Blossom』(パリ20区区役所/Salle d’honneur de la Marie du 20e arrondissement )
2013 「富士山-こころ」遠藤桂写真展(西武池袋本店・東京)
Hélène AZIZA Présente, Simplicité et dépouillement「Vingt ans photographies du Mont Fuji 」(19 rue Paul Fort ・パリ,フランス ※グループ展)
2012 「遠藤桂写真展 富士山／欧州風景」(大丸心齋橋店・大阪)
「大地の鼓動と自然の息吹」(特例社団法人日本外国特派員協会 (FCCJ)内・東京)
遠藤桂展「静寂の時～ le temps tranquille-」(靖山画廊・東京)
「10 ans de voyages / 10 jours de photographies」(神楽坂光鱗亭ギャラリー・東京)
「原点 1977-1980」(箱根写真美術館・神奈川)
「静寂の時～ le temps tranquille-」(靖山画廊・東京)
2011 「時の記憶 Mémoires du temps」(箱根写真美術館・神奈川)
「遠藤桂写真展こころのたからもの ―箱根 mon fuji―」(横浜高島屋・神奈川)
「箱根の名宝・文化財写真展」(横浜高島屋・神奈川)
「富士の記憶」(ギャルリアージュール・東京)
2010 「響-HIBIKI-」(DUPIF PHOTO GALERIE・フランス)
2009 「聖なる光～Lumière Sacrée」(靖山画廊・東京)
2008 「白彗-HAKUSUI-」(DUPIF PHOTO GALERIE・フランス)
2007 「遠藤桂富士山写真展 静寂の旅～岡田紅陽氏へのオマージュ～」(池田記念美術館・新潟)
2005 「遠藤桂写真展～富士の息吹のなかで～」(日南町美術館・鳥取)
「睡-NEBURI-」(DUPIF PHOTO GALERIE・フランス)
2004 「富士山写真展」(箱根ホテル・神奈川)
「箱根をめぐる旅・文化財名宝写真展」(箱根彫刻の森美術館・神奈川)
2003 「蒼詠」(宮ノ下富士屋ホテル・神奈川)
「蒼詠-SOUEI-」(DUPIF PHOTO GALERIE・フランス)
2002 「富士山～美の静寂」(箱根写真美術館・神奈川)
1995 「敬老の日写真展」(高島屋柏店・千葉)
1981 「ネパールヒマラヤ写真展 青い空、白い雲、そして人々」(ギャラリーベライン・神奈川)

### Katsura ENDO

Katsura ENDO was born in the scenic resort of Hakone, at the foot of Mt. Fuji.

His grandfather was a nature photographer and his father a commercial photographer, resulting in him having been closely involved in photography his whole life.

He confronts his subjects deliberately, capturing time/space on film using a unique style he calls,

‘fingerpainting with light’, to capture the energy of nature and the flow of time within his works.

Brief Biography

1958 Born in Hakone, Kanagawa Prefecture
1978 Graduated Tokyo Junior College of Photography (now known as Tokyo Polytechnic University)
1979-80 Participated as a photographer on a winter expedition to climb the Island Peak in the Himalayas. Held his first solo exhibition on his return to Japan
1982-87 Became assistant to photographer Tosh Wakabayashi
1991 Established the photographic agency, OASIS
1998-2018 Lecturer in photography at the Vantan Design Institute
2002 Established the Hakone Museum of Photography
2009-10 Judge of the ‘Hakone foto hyakusen’ (100 Photographs of Hakone) competition, organized by the Hakone Tourist Association
2013 Judge for the ‘Hakone Geopark Photo Contest’ held by the Hakone Geopark Promotion Council.
2014 Judge for the ‘ Hakone Sightseeing Cruise 50th Anniversary Photo Contest’ held by Hakone Sightseeing Cruise Co., Ltd.
2016 Judge for the ‘ Hakone Tozan Train Type 110 vehicle Photo Contest’ held by Hakone Tozan railway.
2016-20 Judge for the ‘Kanagawa Photo Contest’ organized by the Kanagawa Tourist Association.

Selected Solo Exhibitions:

2023 ‘Odakyu Hotel de Yama 75th Anniversary Exhibition: Endo Katsura Photographic Exhibition—Eternal Fuji, Hakone.’ (Hotel de Yama, Kanagawa)

2022 ‘Endo Katsura—Japanese Elegance, What Travelers Saw in Nara ’(Nara Mahoroba, Tokyo)

2020 ‘The Four Seasons in Bloom—Mt. Fuji’ (The Foreign Correspondents’ Club of Japan, Tokyo)

2015 ‘ ENDO Katsura - In the Breath of Mt.Fuji ’ (Azumino Higasiyama Tsutsumu Museum, Nagano)

2014 ‘Mt.Fuji -Soul of Japan’ Katsura ENDO photo exhibition (Seibu- Ikebukuro, Tokyo)

2013 Hélène Aziza présente, Simplicité et dépouillement ‘Vingt ans de photographies du Mont Fuji’ (19 rue Paul Fort, Paris, France, Group Exhibition)
‘Mt. Fuji/European Landscapes’ (Daimaru-Shinsaibashi, Osaka)

2012 ‘Scenes of Japan’ (Sendai-Mitsukoshi, Miyagi)

‘ENDO Katsura —Mt. Fuji—Earth’s Pulse, Nature’s Breath—’ (The Foreign Correspondents' Club of Japan, Tokyo)

‘Le temps tranquille’ (Gallery Seizan, Tokyo)

‘Genten 1977-1980’ (Hakone Museum of Photography, Kanagawa)

‘10 ans de voyages / 10 jours de photographies’ (Kagurazaka Kourintei Gallery, Tokyo)

2011 ‘Memories of Fuji’ (Galerie Azur, Tokyo)

‘Treasures of Hakone—Cultural Properties Photo Exhibition’ (Yokohama Takashimaya, Kanagawa)

‘Treasures of the Heart —HAKONE mon fuji —’ (Yokohama Takashimaya, Kanagawa)

‘Mémoires du temps’ (Hakone Museum of Photography, Kanagawa)

2010 ‘HIBIKI’ (Dupif Photo Galerie, Paris, France)

2009 ‘Lumière Sacrée’ (Gallery Seizan, Tokyo)

2008 ‘HAKUSUI’ (Dupif Photo Galerie, Paris, France) [Commemorating the 150th Anniversary of Franco-Japanese Relations]

2007 ‘Katsura ENDO, Silent Journey—in homage to Koyo OKADA’ (Ikeda Art Museum, Niigata)

2005 ‘NEBURI’ (Dupif Photo Galerie, Paris, France)

‘ENDO Katsura Photo Exhibition—Within the Atmosphere of Mt. Fuji’ (Nichinan Town Museum, Tottori)

2004 ‘Photo Exhibition of Mt. Fuji’ (Hakone Hotel, Kanagawa)

‘Treasures of Hakone—Cultural Properties Photo Exhibition’ (The Hakone Open-Air Museum, Kanagawa)

2003 ‘SOUEI’ (Dupif Photo Galerie, Paris, France)

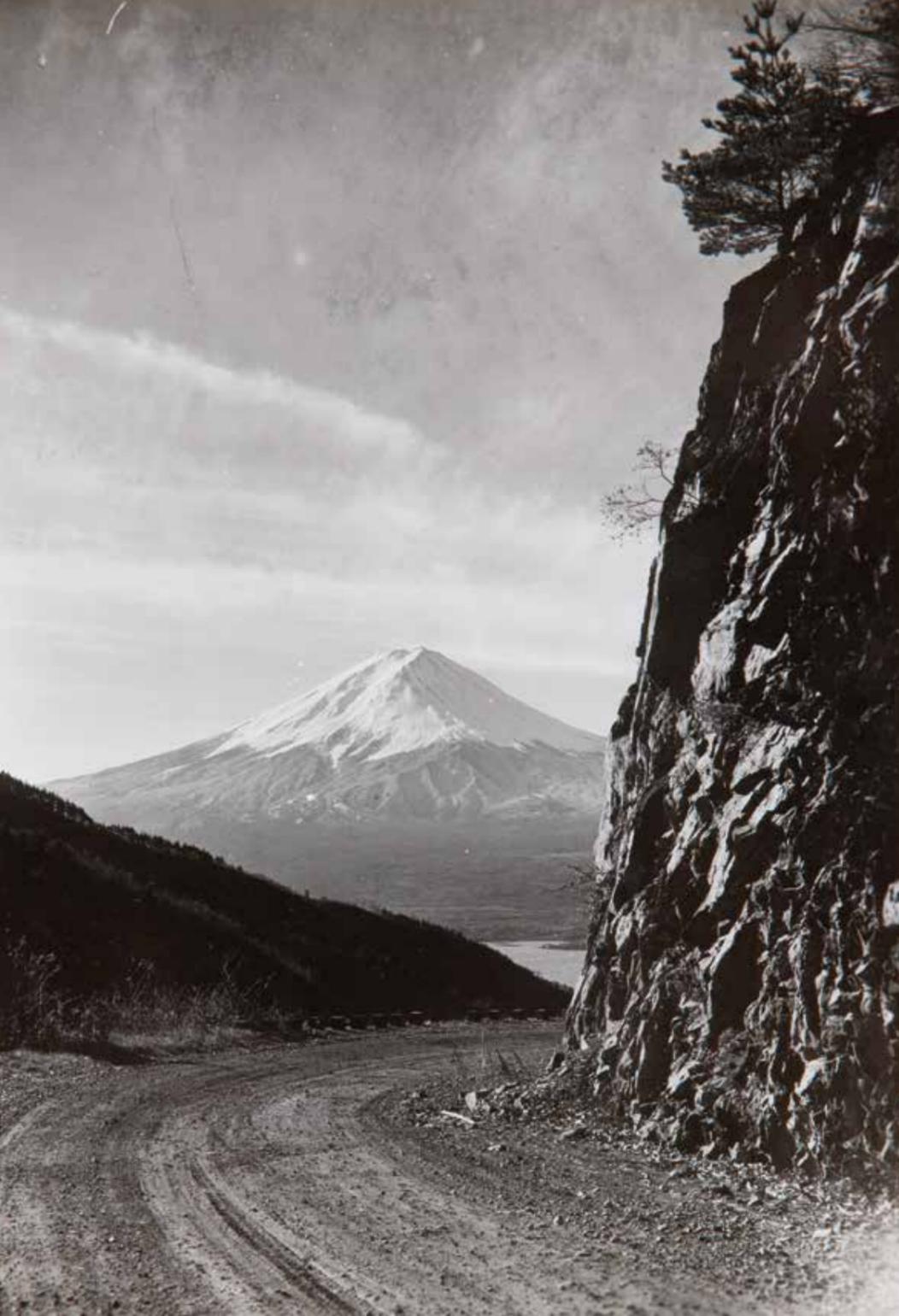
‘SOUEI’ (Fujiya Hotel, Kanagawa)

2002 ‘Mt. FUJI—Tranquility of Beauty’ (Hakone Museum of Photography, Kanagawa)

1995 ‘Photo Exhibition for Respect-for-the-Aged Day’ (Kashiwa Takashimaya, Chiba)

1981 ‘Photography of Nepal and the Himalayas —the blue sky, white clouds and folks’ (Gallery Belayneh, Kanagawa)





富士 御坂峠道 山田應水  
Mt.Fuji, Misaka pass  
Ohsui Yamada  
c.1950

## 富士との対話から生まれる作品

日本最高峰の富士山は、日本最大の活火山でもある。古来、人々は噴火を繰り返す富士山を神が宿る山として畏れ、山岳信仰の対象となった。また噴火により形成された美しい円錐形の山体は、万葉の時代から創作の源となり、浮世絵をはじめとする数多くの芸術を生み出し、日本のアイコンとなっている。

本書に掲載されている古写真は、遠藤桂の祖父・山田應水（やまだおうすい 1880-1964）が撮影した富士山だ。應水は大正から昭和初期、山岳風景写真家として日本全国の景勝地を撮影し、国の機関から依頼を受け、名勝を紹介するための出版物、写真展に数多くの写真を提供した。

遠藤が3歳のとき、祖父と両親に連れられて行った河口湖の花火大会で夜の富士と出逢ったそうだ。船に乗り、夜空に打ち上げられた花火によって浮かび上がる、富士の姿。幼い頃の鮮烈な記憶が、今も月夜の富士に向かわせるのだろうか。

遠藤の撮影した富士は、いつも静謐で気高く、荘厳だ。月夜に招かれて撮影に出掛け、何時間も富士と対峙し、語り合うという。時に旧友のように親しく、時に勝負を挑むように。その姿が、写真作品として私達の前に現れるとき、時に優しく、時に厳しく、その姿を変え、富士は確かに何かを語っているように感じるのだ。

箱根写真美術館 学芸員  
遠藤詠子

## Works inspired by a dialogue with Mt. Fuji

Mt. Fuji is not only Japan's tallest mountain, but also Japan's largest active volcano. Due to its repeated eruptions, it was feared in ancient times as the home of the gods, later becoming famous as a pilgrimage destination for worshipers. Its beautiful, symmetrical conical shape, resulting from successive eruptions, has resulted in it stimulating various forms of artistic expression; it was first mentioned in the eighth century collection of Japanese waka poetry, the Manyōshū, and is famous worldwide as the subject of numerous woodblock prints, becoming iconic of Japan.

The old photographs of Mt. Fuji contained in this book were taken by Endo Katsura's grandfather, YAMADA Ōsui (1880–1964), who devoted himself to photographing scenic spots throughout Japan during the Taisho (1912-1926) and the early Showa eras (1926-1989).

He produced numerous photographs for both publications and photo exhibitions, and was also commissioned by government agencies to create works introducing areas of outstanding natural beauty.

When Endo was three years old, his grandfather and parents took him to a fireworks display at Lake Kawaguchi where he saw Mt. Fuji at night for the first time. They went out onto the lake in a boat and he could see the mountain illuminated by the light of the fireworks. That vivid memory has remained with him ever since and perhaps it is what motivates him to go out on moonlit nights to photograph Mt. Fuji.

In Endo's photographs, Mt. Fuji always appears serene, dignified and sublime. On the nights when he is lured out by the bright moonlight he will spend hours facing towards Mt. Fuji and conversing with it. Sometimes the mountain is like an old friend, at others it appears to challenge him. When it appears before us in photographs, Mt. Fuji takes many forms, sometimes gentle, sometimes severe, and we cannot help but feel that it is trying to tell us something.

Endo Eiko  
Curator, Hakone Museum of Photography

こころの富士

*Les Paysages du Japon Mont Fuji*

表紙作品: 燈明

発行日 : 2024 年 4 月 7 日

Published : April 7, 2024

著 者 : 遠藤 桂

Author: Katsura Endo

書・落款 : 遠藤白花

Calligraphy/Seal: Byakka Endo

翻 訳 : Gavin H. Frew

Translation: Gavin H.Frew

編 集 : 箱根写真美術館

Editing: Hakone Museum of Photography

装丁・デザイン : OASIS 遠藤詠子

Design: Oasis, Eiko Endo

データ制作 : (有) トゥエンティフォー 鶴野大樹

Layout: Twentyfour, Motoki Tsuruno

印 刷 : TOPPAN

Printing: TOPPAN

発行人 : 山内 保定

Publisher: Yasusada Yamauchi

発行元 : PARIS PRESSE

Published by: PARIS PRESSE

〒100-0005 東京都千代田区丸の内 1-8-3

Marunouchi Trust Tower 20F,

丸の内トラストタワー本館 20F

1-8-3, Marunouchi, Chiyodaku, Tokyo

Tel : 03-3451-5225

100-0005, Japan

+81(0)3-3451-5225

本書を著作権者に無断で複写、複製、転載することを禁じます。

© Katsura ENDO, Hakone Museum of Photography, 2024

All unauthorized copying, duplication or reproduction of the work is strictly forbidden. Printed in Japan